LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

REF.82300 Stringipolso in neoprene
REF.82600 Stringipolso in neoprene con presa pollice

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dalle Direttive 93/42/CEE e 2007/47/CEE. Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione delle Direttive sopra menzionate. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico.
Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna.
È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere. Persone soggette a dermatiti o allergie ai prodotti derivanti dal neoprene non devono utilizzare questo tutore

AVVERTENZE
Il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, deve essere prescritto da un medico e applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura.
Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il produttore declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice	REF.82300 / REF.82600
Taglia	Universale

Colore: beige · ambidestro

MANUTENZIONE
Non candeggiare · Pulizia chimica non consentita
Non stirare · Non asciugare in asciugatrice
Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30° con sapone neutro; lasciare asciugare lontano da fonti di calore.

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

CARATTERISTICHE E MATERIALI
Object 82300
- Struttura in neoprene bifoderato
- Chiusura a mezzo Velcro®

Object 82600
- Struttura in neoprene bifoderato
- Proiezione cilindrica per l'alloggiamento e la stabilità del pollice
- Chiusura a mezzo Velcro®

INDICAZIONI
Object 82300
- Postumi dei traumi distorsivi del polso
- Tendiniti e tenosinoviti
- Patologie degenerative infiammatorie del polso

Object 82600
- Postumi dei traumi distorsivi del pollice
- Rizartrosi in fase acuta
- Artrosi del pollice

CONTROINDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta

APPLICAZIONE
1 Infilare il pollice nell'apposita apertura (A).
2 Tenere ben tesa la lingua del polsino sull'interno del polso (B).
3 Far girare la fascetta (col Velcro®) intorno al polso e fissare il cinturino di chiusura (C).

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

REF.82300 Бандаж на запястье из неопрена
REF.82600 Бандаж на запястье из неопрена с захватом большого пальца руки

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
Как производителя, ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ
Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Желательно, чтобы нажим, оказываемый изделием, не был направлен на те части тела, на которых имеются раны, опухоли или припухлости. Рекомендуется не затягивать слишком сильно, чтобы не создавать участков избыточного локального давления либо пережатия находящихся под ними нервов и/или сосудов. В случае каких-либо сомнений в отношении способов надевания и применения изделия, следует обратиться к специалисту-ортопеду. Рекомендуется не надевать изделие вблизи открытого пламени. Люди, склонные к развитию дерматита или аллергии на продукты, полученные из неопрена не должны использовать эту статью.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Это медицинское приспособление имеет специальные показания, описанные ниже, должно быть выписано врачом и наложено ортопедом. Ортопед является вашим техником, который профессионально сможет наложить вам изделие и дать информацию по правильному использованию тутора, учитывая все ваши особенности и индивидуальные нужды. Любые возможные изменения конструкции или регулировки изделия должны быть предписаны врачом и выполнены специалистом-ортопедом. Ни в коем случае не следует изменять регулировку, выполненную врачом/ специалистом-ортопедом. Производитель не несет ответственность за ненадлежащее и неправильное использование изделия. Изделие рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность в соответствии с требованиями оборота медицинских изделий. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае появления болей, отеков, опуханий или любой другой аномальной реакции, следует немедленно обратиться за помощью к своему лечащему врачу. Ортопедическая эффективность изделия гарантируется только с использованием всех его компонентов.

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Арт	REF.82300 / REF.82600
Размеры	Универсальный

Цвет: бежевый · Подходит для обеих рук

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ
Не отбеливать · не подвергать химической чистке
не гладить · не сушить в сушилке
Инструкции по мытью: Ручная стирка в 30° C с нейтральным мылом.

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

ХАРАКТЕРИСТИКН И МАТЕРИАЛЫ
Object 82300
- Конструкция из неопрена с двойной подкладкой
- Застегивание с помощью застежки на липучках Velcro®

Object 82600
- Конструкция из неопрена с двойной подкладкой
- Цилиндрическая проекция для размещения и устойчивости большого пальца руки
- Застегивание с помощью застежки на липучках Velcro®

ПОКАЗАНИЯ
Object 82300
- Последствия вывихов запястья
- Тендиниты и теносиновиты
- Воспалительные дегенеративные заболевания запястья

Object 82600
- Последствия вывихов большого пальца руки
- Ризартроз в острой фазе
- Артроз большого пальца руки

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
На данный момент противопоказания не выявлены.

КАК ПРИМЕНИТЬ ОРТЕЗ
1 Вставьте большой палец руки в специальное отверстие (A).
2 Хорошо натяните язычок напульсника на всем запястье (B).
3 Оберните ленту (с застежкой на липучках Velcro®) вокруг запястья и зафиксируйте застегивающий ремешок (C).

object 300/600

REF.82300
Neoprene wrist wrap

REF.82600
Neoprene wrist and thumb wrap

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.
EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.
FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе имеют примерный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право вносить изменения при необходимости.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

UNI EN ISO 13485:2016 UNI EN ISO 9001:2015 kiwa CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEM

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com
Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

9DCFG001 42INT02.0421

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN BITTE DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

REF.82300 Handgelenkbandage aus Neopren
REF.82600 Handgelenkbandage aus Neopren mit Daumenstütze

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN
Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Die auf dem internen Etikett angegebene Zusammensetzung bitte genau durchlesen. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer. Menschen neigen zu Dermatitis oder Allergien zu Produkten aus dem Neopren ergeben, müssen diese Klammer nicht verwenden.

HINWEISE
Das Produkt wurde für die unten angegebenen spezifischen Indikationen entwickelt, muss ärztlich verschrieben und von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der als Ansprechpartner für die richtige Anwendung sowie für die sicherheitsrelevanten Informationen im Hinblick auf die individuellen Anforderungen des Patienten fungiert. Voraussetzung zur Gewährleistung der Wirksamkeit, Verträglichkeit und der korrekten Funktion ist das gewissenhafte Anlegen der Orthese. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Die Produkthaftung erlischt bei unsachgerechter Verwendung oder Anpassung. Die Orthese ist dazu bestimmt, nur von einem einzigen Patienten verwendet zu werden, andernfalls haftet der Hersteller im Sinne der Verordnung über Medizinprodukte nicht. Bei hypersensiblen Patienten kann es bei direktem Kontakt mit der Haut zu Rötungen oder Reizungen kommen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt. Die orthopädische Wirksamkeit des Artikels ist nur dann gewährleistet, wenn alle Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF.82300 / REF.82600
Größe	Einheitsgröße
Farbe: Beige · Beidseitig anwendbar	

PFLEGE
- Nicht bleichen
- Keine chemische Reinigung
- Nicht bügeln
- Nicht im Trockner trocknen
- Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG
Die Handgelenkbandage Object 82300 / 82600 ist ausschließlich für die orthetische Versorgung des Handgelenks und des Daumens einzusetzen.

EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL
Object 82300
- Aus doppelt gefüttertem Neopren
- Mit Klettverschluss

Object 82600
- Aus doppelt gefüttertem Neopren
- Stützröhre zur Stabilisation des Daumens
- Mit Klettverschluss

INDIKATIONEN
Object 82300
- Verzerrungen des Handgelenks
- Tendinitis und Tenosynovitis
- Degenerative Entzündungen des Handgelenks

Object 82600
- Verzerrungen des Daumens
- Akute Rhizarthrose
- Arthrose des Daumens

KONTRAINDIKATIONEN
Zur Zeit keine bekannt

ANLEGEN
1 Den Daumen durch die Daumenöffnung stecken (A).
2 Die Lasche an der Innenseite des Handgelenks fest spannen (B).
3 Die Lasche mit dem Klettband um das Handgelenk ziehen und mit dem Klettriemen verschliessen (C).

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND SAVE THEM

REF.82300 Neoprene wrist wrap
REF.82600 Neoprene wrist and thumb wrap

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG states under its sole responsibility that this product is a Class I medical device that has been manufactured in accordance with the requirements of Directives 93/42/ EEC and 2007/47/EC. These instructions have been written in conformity with these directives, and their aim is to ensure the safe and proper use of this medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

PRECAUTIONS
It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully. You should not wear the device in the vicinity of an open flame. People prone to dermatitis or allergies to products resulting from the neoprene must not use this brace.

WARNINGS
The product has been designed for the specific indications stated below and must be prescribed by a doctor and fitted by an orthopaedic technician. The orthopaedic technician is responsible for fitting the product and providing information about how to use it safely in accordance with individual requirements. The product must be fitted with the utmost care to ensure its efficacy, tolerability and correct function.
Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician.
Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. The manufacturer is no longer liable if the product is used or adapted inappropriately. The orthosis is intended to be used only by a single patient; if it is used for more than one patient, the manufacturer accepts no responsibility or liability in accordance with medical device legislation. Direct contact with the skin may cause reddening or irritation in hypersensitive individuals.
In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician. The orthopaedic efficacy of the product may only be guaranteed when all of its components are used.

SELECTION/SIZE

Code	REF.82300 / REF.82600
Size	One size
Color: beige · fits right and left	

MAINTENANCE
- Do not bleach
- No chemical cleaning
- Do not iron
- Do not tumble-dry
- Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap (a sponge is recommended); do not dry in the vicinity of heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

FEATURES AND MATERIALS
Object 82300
- Double-lined neoprene design
- Velcro® fastening

Object 82600
- Double-lined neoprene design
- Stabilising tubular thumb splint
- Velcro® fastening

INDICATIONS
Object 82300
- Aftercare for wrist sprains
- Tendonitis and tenosynovitis
- Inflammatory degenerative diseases of the wrist

Object 82600
- Aftercare for a sprained thumb
- Acute trapeziometacarpal arthritis
- Arthrosis of the thumb

CONTRAINDICATIONS
Currently no known.

PUTTING ON THE APPLIANCE
1 Slide the thumb through the opening provided (A).
2 Hold the end of the wrist wrap firmly on the inside of the wrist (B).
3 Wrap the part with Velcro® around the wrist and fasten in place with the strap (C).

VEUILLEZ LIRE CES INSTRUCTIONS AVEC ATTENTION ET LES CONSERVER

REF.82300 Serre-poignet en Néoprène
REF.82600 Serre-poignet en Néoprène avec prise du pouce

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enfl ées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serrée trop fort afi n que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Le dispositif ne doit pas être porté à proximité de flammes nues. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure. Les personnes sujettes à la dermatite ou des allergies aux produits résultant de la néoprène ne doivent pas utiliser cette orthèse

AVERTISSEMENTS
Le produit, conçu pour les indications spécifiques reportées ci-dessous, doit être prescrit par un médecin et appliqué par un technicien orthopédiste (personne compétente pour appliquer le produit et fournir les informations relatives à une utilisation sûre), conformément aux exigences de chaque individu. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit être appliqué avec le plus grand soin. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédique ne doivent surtout pas être modifiés. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le producteur ne sera pas tenu responsable. L'orthèse est conçue pour être utilisée par un seul patient; dans le cas contraire, le producteur décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant. L'efficacité orthopédique du produit est garantie uniquement avec l'utilisation de tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.82300 / REF.82600
Mesure	Universelle
Couleur: beige · ambidextre	

ENTRETIEN
- Ne pas blanchir
- Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser
- Ne pas sécher en séchoir
- Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX
Object 82300
- Structure en Néoprène doublé
- Fermeture à Velcro®

Object 82600
- Structure en Néoprène doublé
- Élément cylindrique pour le logement et la stabilité du pouce
- Fermeture à Velcro®

INDICATIONS
Object 82300
- Séquelles d'entorses du poignet
- Tendinites et ténosynovites
- Pathologies dégénératives inflammatoires du poignet

Object 82600
- Séquelles d'entorses du poignet
- Rhizarthrose en phase aiguë
- Arthrose du pouce

CONTRE-INDICATIONS
Actuellement non connues.

ENFILAGE
1 Enfiler le pouce dans l'ouverture prévue à cet effet (A).
2 Tenir la languette de la manchette bien tendue sur l'intérieur du poignet (B).
3 Faire tourner la petite bande (avec Velcro®) autour du poignet et fixer la sangle de fermeture (C).